



18.05.08 Internationaler Museumstag

Museen und gesellschaftlicher Wandel

Giornata internazionale dei musei

Musei e cambiamento sociale

Di nternaziunel di museums

Museums y mudamënt sozial



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Deutsche Kultur und Familie
Amt für Kultur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Cultura tedesca e Famiglia
Ufficio cultura tedesca

Herausgeber/Editore

Abteilung Deutsche Kultur und Familie/
Ripartizione Cultura tedesca e famiglia
Amt für Kultur – Servicestelle Museen/
Ufficio cultura – Centro Servizi museali
Andreas-Hofer-Straße/Via Andreas Hofer, 18
39100 Bozen/Bolzano

Redaktion/Redazione: Dr. Esther Erlacher
Tel. 0471-413380 Fax. 0471-413349
E-Mail: esther.erlacher@provinz.bz.it

Gestaltung/Grafica

Blauhaus, Bozen/Bolzano

Druck/Stampa

Fotolito Longo Bozen/Bolzano

LIEBE MUSEUMSBESUCHER UND -BESUCHERINNEN,

CARI VISITATORI,



auch heuer beteiligen sich Südtirols Museen wieder am „Internationalen Museumstag“ am 18. Mai. Insgesamt 34 Museen öffnen dazu landesweit kostenlos ihre Tore.

Bereits seit 31 Jahren wird diese Veranstaltung vom internationalen Museumsrat (ICOM) weltweit im Monat Mai ausgerufen, um auf die Bedeutung und die Vielfalt der Museen aufmerksam zu machen und besonders die heimischen Besucherinnen und Besucher zur Erkundung der Museumsschätze einzuladen.

Das diesjährige Motto lautet: „Museen und gesellschaftlicher Wandel“. Museen stehen im Dienste der Gesellschaft, sind Brennpunkte kulturellen Lebens und Orte des gesellschaftlichen Dialogs. Sie sind also Teil unserer Gesellschaft und wenden sich in ihrer Arbeit auch aktuellen kultur- und sozialpolitischen Themen zu. Zu ihren Kernaufgaben gehören das Bewahren und das Vermitteln von kultureller Vielfalt, die unserem Leben Farbe verleiht. Es sind gerade die Museen, die mit ihren Sammlungen diese Botschaft anschaulich machen können.

Ich lade Sie deshalb herzlich ein, am Sonntag 18. Mai gemeinsam mit Ihrer Familie oder mit Freunden in unsere Museumsvielfalt einzutauchen und die vielen noch unbekannten oder in Vergessenheit geratenen Museumsschätze zu entdecken. Die zahlreichen Aktionen ermöglichen es, Groß und Klein, die Museen auf neue und spannende Weise kennen zu lernen....sicherlich werden Sie die eine und andere Überraschung erleben.

Dr. Sabina Kasslatter Mur

Landesrätin für Familie, Denkmalpflege und deutsche Kultur

anche quest'anno i musei altoatesini partecipano alla "Giornata internazionale dei musei" domenica 18 maggio. 34 musei in provincia aprono le loro porte con ingresso gratuito.

Già da 31 anni questa manifestazione viene proposta, nel mese di maggio, dal Consiglio internazionale dei musei (ICOM), per richiamare l'attenzione sull'importanza della varietà dei musei ed invitare particolarmente i cittadini locali a scoprire i tesori nascosti. Quest'anno il tema centrale è "Musei e cambiamento sociale". I musei sono al servizio della società, sono luoghi importanti per la vita culturale e per il dialogo sociale; essi sono quindi parte integrante della nostra società e danno un importante contributo alla discussione su temi culturali e sociopolitici.

Tra i loro compiti principali vi sono la conservazione e la trasmissione della varietà culturale, che dà colore alla nostra vita quotidiana. Sono proprio i musei a comunicare con le loro collezioni questo messaggio in modo chiaro e vivo.

Sono lieta di poterVi invitare, domenica 18 maggio, ad immergervi con la famiglia o con gli amici nella nostra varietà museale ed a scoprire i piccoli e grandi tesori sconosciuti o ormai dimenticati. Sono previste numerose iniziative, e tutti, giovani e meno giovani, potranno conoscere i musei in un modo nuovo ed avvincente... di sicuro Vi aspetteranno tante sorprese.

Assessora alla famiglia, ai beni culturali ed alla cultura tedesca

WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Die angeführten Öffnungszeiten beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 18. Mai 2008.

Für Museumsbesuche außerhalb dieser Veranstaltung beachten Sie deshalb bitte die üblichen Öffnungszeiten des jeweiligen Museums.

- Die beschriebenen Rahmenprogramme und Sonderveranstaltungen finden nur anlässlich des Internationalen Museums-tages statt, es sei denn, es ist extra angeführt.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein besonderes Programm für Kinder an.

- Programmänderungen vorbehalten!

- Gli orari d'apertura indicati in questo opuscolo si riferiscono solo alla Giornata internazionale dei musei, domenica 18 maggio 2008.

Per una visita ai musei al di fuori di questa manifestazione, si chiede gentilmente di prendere in considerazione i regolari orari d'apertura dei singoli musei.

- I programmi speciali e le iniziative qui descritti saranno offerti soltanto in occasione della Giornata internazionale dei musei, se non specificato diversamente.



Tutti i musei che riportano questo simbolo offrono un programma particolare per bambini.

- Salvo variazioni!

Weitere Informationen unter: www.provinz.bz.it/museumstag
Ulteriori informazioni: www.provincia.bz.it/giornatadeimusei

ALLE TEILNEHMENDEN MUSEEN AUF EINEN BLICK TUTTI I MUSEI PARTECIPANTI IN UN COLPO D'OCCHIO



■ Vinschgau / Val Venosta

■ Burggrafenamt / Burgraviato

■ Bozen – Umgebung /
Bolzano dintorni

■ Überetsch – Unterland /
Oltradige – Bassa Atesina

■ Gröden - Gadertal /
Val Gardena – Val Badia

■ Eisacktal / Valle d'Isarco

■ Wipptal / Alta Val d'Isarco

■ Pustertal / Val Pusteria

VINTSCHGER MUSEUM MUSEO DELLA VAL VENOSTA



39020 Schluderns, Meranerstraße 1

Tel. 0473-615590

vintschgermuseum@rolmail.net

Öffnungszeit: 10.00 – 12.00 und

15.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39020 Sluderno, via Merano, 1

Tel. 0473-615590

vintschgermuseum@rolmail.net

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.00 e

15.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Archaischer Vinschgau und das Wasser

Das Museum präsentiert zwei thematische Schwerpunkte:

- „**Archaischer Vintschgau**“ – Archäologie eines Tales im „Magischen Rätischen Dreieck“

- „**Wasserwosser**“ – Bewässerungssystem „Waale“ im trockenen Vinschgau.

Es werden **Führungen durch die Dauer-ausstellung angeboten.**

Als Ergänzung können die prähistorische Siedlung „**Ganglegg**“ (Gehzeit zirka 45 Minuten ab dem Museum) und der Lehrpfad „**Quair Waal**“ (in der Nähe des Museums) besichtigt werden.

Val Venosta arcaica e l'acqua

All'interno del museo sono allestite due mostre permanenti:

- „**Val Venosta arcaica**“ – Archeologia di una valle nel “Magico triangolo retico”

- „**Wasserwosser**“ - sistema d'irrigazione “Waale” lungo la Val Venosta.

Saranno offerte **visite guidate alla mostra** permanente.

Per completare l'offerta, è possibile visitare l'insediamento preistorico **Ganglegg** (distante 45 min. a piedi dal Museo) ed il percorso didattico **“Quair-Waal”** che si snoda in prossimità del museo.



39020 Schnals, Unsere Frau 163

Tel. 0473-676020

www.archeoparc.it

info@archeoparc.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei



11.00 – 18.00 Uhr

Die Wilde Tafel

Was auf einem Quadratmeter Natur an Essbarem alles zu finden ist, zeigt Christina Niederkofler auf. Sie hören einiges über den Umgang mit wilden Pflanzen in der Küche, bereiten und verkosten eine „wilde Eierspeis“ zu und erleben auf diese Weise etwas vom ungewöhnlichen und aufregenden Geschmack und von der geballten Grünkraft der Natur.

15.00 Uhr

Führung durch die **Sonderausstellung „Zwischenzeiten, das Leben der Steinzeitbauern durch die Jahreszeiten“**, für Erwachsene

16:00 Uhr

Kinderführung

Außerdem finden die „**Tagesmitmachangebote**“ wie gewohnt statt.

39020 Senales, Madonna, 163

Tel. 0473-676020

www.archeoparc.it

info@archeoparc.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

11.00 - 18.00

Cucina selvatica

Christina Niederkofler presenterà i prodotti commestibili che si possono trovare in un metro quadrato di natura. Sarà possibile conoscere l'utilizzo delle piante selvatiche in cucina e preparare ed assaggiare una “Wilde Eierspeis” (un piatto di uova con erbe selvatiche) sperimentando così qualcosa dal sapore insolito ed entusiasmante e la forza verde, offerta dalla natura.

15.00

Visita guidata per bambini

16.00

Visita guidata alla mostra temporanea “La vita dei contadini del neolitico”, per adulti.

Il nostro **programma interattivo** avrà luogo regolarmente.

ST. PROKULUS MUSEUM MUSEO SAN PROCOLO



39025 Naturns, St. Prokulusstraße

Tel. 0473-673139

www.prokulus.org

info@prokulus.org

Öffnungszeit: 09.30 – 17.30 Uhr

Eintritt: frei



39025 Naturno, Via San Procolo

Tel. 0473-673139

www.prokulus.org

info@prokulus.org

Orario d'apertura: ore 09.30 – 17.30

Ingresso: gratuito

1500 Jahre Geschichte

Der Rundgang durch das unterirdisch angelegte Museum neben der bedeutenden St. Prokuluskirche führt die BesucherInnen durch 1500 Jahre Geschichte, der weit über Südtirol hinaus bekannten Kirche.

15.00 Uhr

Sagen, Bräuche und Geschichten in und um Naturns mit Maria Gerstgasser

Haben Sie schon mal vom Bauernschreck von Dornsberg gehört? Kennen Sie die Geschichte der Riesen, die St. Prokulus erbaut haben? Maria Gerstgasser aus Naturns lädt Jung und Alt ein, in längst vergangene und geheimnisvolle Zeiten einzutauchen und wird allerlei Geschichten von Geistern, Hexen, Riesen und ähnlichen sagenhaften Gestalten zum Besten geben, in deutscher Sprache.

1500 anni di storia

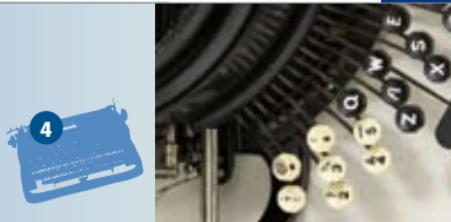
Il percorso nel museo completamente sotterraneo posto accanto alla chiesa di San Procolo, nota oltre il territorio altoatesino, conduce i visitatori attraverso 1500 anni di storia.

Ore 15.00

Saghe, storie e usi a Naturno e dintorni con Maria Gerstgasser, in lingua tedesca

Avete mai sentito parlare del "Bauernschreck von Dornsberg"? Conoscete la storia dei giganti che ha costruito San Procolo? Maria Gerstgasser condurrà i visitatori, giovani e meno giovani, in tempi passati e misteriosi e racconterà storie di spiriti, streghe, giganti e figure fantastiche.

SCHREIBMASCHINEN – MUSEUM “PETER MITTERHOFER” MUSEO DELLE MACCHINE DA SCRIVERE “PETER MITTERHOFER”



39020 Partschins, Kirchplatz 10

Tel. 0473-967581

www.schreibmaschinenmuseum.com

info@schreibmaschinenmuseum.com

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39020 Pàrcines, piazza della Chiesa, 10

Tel. 0473-967581

www.schreibmaschinenmuseum.com

info@schreibmaschinenmuseum.com

Oriario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Historische Schecklocher

In dieser Sonderausstellung werden erstmals historische Schecklocher aus der privaten Sammlung von Silvano Donadoni gezeigt.

Führungen durch die Dauerausstellung um 10.00 und 15.00 Uhr, in deutscher Sprache.

Ab 14.00 Uhr

Papierschöpfen

Kleine und große BesucherInnen können sich aktiv an der Papierherstellung beteiligen.

Perforatrici di assegni storici

La mostra temporanea presenta, per la prima volta, le macchine perforatrici di assegni storici dalla collezione privata di Silvano Donadoni.

Su richiesta saranno offerte visite guidate in lingua italiana.

Dalle ore 14.00

Fabbricazione della carta

Piccoli e grandi visitatori potranno partecipare alla fabbricazione della carta.

MUSEUM FÜR KULTUR- UND
LANDESGESCHICHTE - SCHLOSS TIROL
MUSEO STORICO-CULTURALE DELLA
PROVINCIA DI BOLZANO – CASTEL TIROLO



39019 Dorf Tirol, Schlossweg 24

Tel. 0473-220221

www.schlosstirol.it

info@schlosstirol.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39019 Tirolo, via Castello, 24

Tel. 0473-220221

www.casteltirolo.it

info@casteltirolo.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

13.00 – 17.00

Osttiroler Märchen

Margret Bergmann lässt die BesucherInnen in die Märchenwelt Osttirols eintauchen und wird dabei musikalisch von Dudelsack und Flöte begleitet.

Auf den Spuren von Albrecht Dürer nach Italien – eine fotografische Entdeckungsreise

Herbert und Hannelore Liedel folgten mit der Kamera den Spuren Dürers in den Süden. Dieser war in der Zeit des Umbruchs vom Mittelalter zur Renaissance gleich zweimal von Nürnberg nach Venedig geistet. Während seiner Reisen entstanden die ersten Landschaftsaquarelle der Kunstgeschichte.

Diese Sonderschau stellt aktuelle Fotografien den damals geschaffenen Bildern gegenüber.

13.00 – 17.00

Fiabe dal Tirolo orientale

Margret Bergmann condurrà i visitatori nel mondo delle fiabe del Tirolo orientale, accompagnata da flauto e cornamusa.

Sulle orme di Albrecht Dürer in Italia – un viaggio fotografico di esplorazione

Herbert e Hannelore Liedel hanno seguito con la macchina fotografica le tracce di Dürer, che nell'epoca di passaggio tra Medioevo e Rinascimento compì ben due viaggi da Norimberga a Venezia. A questi viaggi risalgono i primi paesaggi della storia dell'arte eseguiti ad acquerello.

La mostra presenta fotografie attuali insieme alle opere di Dürer.

LANDWIRTSCHAFTSMUSEUM BRUNNENBURG

MUSEO AGRICOLO DI BRUNNENBURG



39019 Dorf Tirol, Schlossweg 17

Tel. 0473-923533

Museum.brunnenburg@gmx.net

www.brunnenburg.net

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00

Eintritt: frei



39019 Tirolo, via Castello, 17

Tel. 0473-923533

Museum.brunnenburg@gmx.net

www.brunnenburg.net

Oraario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Eine Burg voller Leben

Die aus dem 13. Jh. stammende Brunnenburg wurde im Laufe der Geschichte mehrfach zerstört und wieder aufgebaut. Seit 1958 diente sie dem berühmten amerikanischen Dichter Ezra Pound als Wohnsitz. 1974 entstand das Museum, das sich mit Ethnologie, Volkskunde und Volkskunst befasst.

Anhand von Foto- und Filmdokumentationen werden Arbeitsprozesse in der Landwirtschaft und im Handwerk vorgeführt.

Besondere und seltene Haustiere

Auf der Burg werden vom Aussterben bedrohte Tiere wie Manganizza Schweine, blaue Geiße u.a. gehalten.

Kleine und große BesucherInnen können diese Tiere hautnah erleben.

Un castello pieno di vita

Il castello Brunnenburg, eretto nel XIII secolo, fu più volte distrutto e ricostruito nel corso della sua storia. Dal 1958 divenne la residenza del famoso poeta americano Ezra Pound.

Nel 1974 Brunnenburg fu scelto come sede del Museo agricolo, che si occupa di etnologia, etnografia e arte popolare. Con l'ausilio di documentazioni fotografiche e filmati vengono qui illustrati i vari processi lavorativi in uso nell'agricoltura e nell'artigianato.

Animali domestici rari

Al castello vengono allevati animali domestici rari e ormai estinti.

I visitatori potranno vedere questi animali da vicino.

MUSEUMPASSEIER – ANDREAS HOFER MUSEOPASSIRIA – ANDREAS HOFER



39015 St. Leonhard in Passeier,
Sandhof, Passeirerstraße 72

Tel. 0473-659086

www.museum.passeier.it

info@museum.passeier.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei



39015 San Leonhardo in Passiria,

Maso Sand, via Passiria, 72

Tel. 0473-659086

www.museum.passeier.it

info@museum.passeier.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

14.00 – 18.00

**Sänger- und Musikantentreffen „Ju-
gend singt und musiziert“**

**Volkstanz zum Mitmachen für die ganze
Familie**

15.00

**Eröffnung der Sonderausstellung
„100 Jahre AVS Passeier – 50 Jahre
AVS St. Martin“**

15.30 – 18.00

Kinderprogramm

Für das leibliche Wohl sorgen die Passeirer
Bäuerinnen.

14.00 – 18.00

**Incontro di cantori e musicisti secondo
il motto “La gioventù canta e suona”
Ballo folcloristico per tutta la famiglia**

15.00

**Inaugurazione della mostra temporanea
“100 anni AVS Passiria – 50 anni AVS
San Martino”**

15.30 – 18.00

Programma per i bambini

Le contadine della Val Passiria prepareranno
prelibatezze locali.



39012 Meran, Rennweg 42,
Roter Adler
Tel. 0473-236015
www.gemeinde.meran.bz.it
elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it
Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr
Eintritt: frei

39012 Merano, via delle Corse, 42
Aquila Rossa,
Tel. 0473-236015
www.comune.merano.bz.it
elmar.gobbi@comune.merano.bz.it
Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00
Ingresso: gratuito

„Frühere Verhältnisse – Der Alltag im Vergleich“

Das Stadtmuseum Meran greift dieses Motto für die diesjährige Sonderausstellung auf und versucht neben dem Ferdinandeum in Innsbruck, dem Stadtmuseum Bozen und dem Schloss Tirol auf den Alltag im Vergleich, früher und jetzt, aufmerksam zu machen. Im Mittelpunkt werden Objekte des täglichen Lebens stehen und deren Bedeutung und Verwendung einst und im 21. Jahrhundert wird aufgezeigt.

Die Ausstellung wird in Zusammenarbeit mit den Kaufleuten von Meran organisiert.

“Altri tempi – La vita quotidiana a confronto”

Il Museo Civico di Merano dedicherà, quest'anno, la mostra temporanea al tema “Altri tempi – La vita quotidiana a confronto” come anche il Ferdinandeum a Innsbruck, il Museo Civico a Bolzano e Castel Tirolo, con l'obiettivo di richiamare l'attenzione dei cittadini sul cambiamento sociale.

Verranno presentati oggetti della vita quotidiana, sottolineando la loro importanza e il loro utilizzo passato e presente.

La mostra è organizzata in collaborazione con i commercianti meranesi.

LANDESFÜRSTLICHE BURG CASTELLO PRINCIPESCO



9



39012 Meran, Galileistraße

Tel. 329-0186390

www.gemeinde.meran.bz.it

elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39012 Merano, via Galilei

Tel. 329-0186390

www.comune.merano.bz.it

elmar.gobbi@comune.merano.bz.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Ein-Blick in die landesfürstliche Burg

Die Burg wurde von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 am Fuße des Küchelberges als Stadtresidenz errichtet und diente später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. So wurde sie fallweise auch von Kaiser Maximilian und der Familie von Kaiser Ferdinand I. bewohnt. Die Burg ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Portraits, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Una vista al Castello Principesco

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire, ai piedi del Monte Benedetto / Küchelberg, il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. In seguito il castello fu adibito a sede amministrativa dai principi del Tirolo e fu abitato anche dall'imperatore Massimiliano e dalla famiglia dell'imperatore Ferdinando I. Oggi il castello offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

FRAUENMUSEUM „EVELYN ORTNER“ MUSEO DELLA DONNA “EVELYN ORTNER”



39012 Meran, Lauben 68

Tel. 0473-231216

www.museia.org

info@museia.org

**Öffnungszeit: 10.00 – 13.00 und
14.00 – 18.00 Uhr**

Eintritt: frei



39012 Merano, Portici, 68

Tel. 0473-231216

www.museia.org

info@museia.org

**Oraio d'apertura: ore 10.00 – 13.00 e
ore 14.00 – 18.00**

Ingresso: gratuito

„1.000 Frauen für den Frieden“

Diese Sonderausstellung zeigt 1.000 Porträts von Frauen in Postkartenformat, die für ihren Einsatz für den Frieden bekannt geworden sind.

Dazu allerhand Kurioses und Nachdenkliches an Gedichten und Texten.

Um 11.00 Uhr Sonderführung durch die Dauerausstellung, in deutscher Sprache.

Unsere Klamottenkiste

Kleidungsstücke und Gegenstände verweisen auf den gesellschaftlichen Wandel. Im Mittelpunkt stehen der Rock und seine Entwicklung.

Ein Ratespiel mit kleinen Preisen wird das Wissen der BesucherInnen auf die Probe stellen.

Kinderprogramm ab 15.30 Uhr

Kinder können aus „**Omas Klamottenkiste**“ Kleider ausprobieren und sich wie damals fühlen.

Ab 16.30 Uhr werden **Kindergeschichten** aus den unterschiedlichen Epochen vorgelesen.

“1.000 donne per la pace”

Questa mostra temporanea racconta di 1.000 donne, diventate famose per il loro impegno per la pace.

Sono esposti 1.000 ritratti in formato di cartolina postale.

Ed inoltre ci saranno testi e poesie per leggere e pensare.

Una cassa piena di vestiti

Attraverso vestiti diversi e oggetti vari si cercherà di mostrare il cambiamento sociale. Al centro ci sarà la gonna con il suo sviluppo come capo di abbigliamento femminile. I visitatori potranno mettere alla prova le loro conoscenze attraverso un quiz a premi.

Dalle ore 15.30 programma per i bambini

I bambini potranno indossare **“i vestiti della nonna”**, tuffandosi così nel passato.

Dalle ore 16.30 saranno raccontate **storie di epoche diverse**.

SÜDTIROLER OBSTBAUMUSEUM MUSEO DELLA FRUTTICOLTURA SUDTIROLESE



39011 Lana, Ansitz Larchgut,
Brandis-Waalweg 4

Tel. 0473-564387

www.obstbaumuseum.it

info@obstbaumuseum.it

Öffnungszeit: 10.00 – 13.00 Uhr

Eintritt: frei



39011 Lana, Residenza Larchgut,

Via Brandiswaal 4

Tel. 0473-564387

www.obstbaumuseum.it

info@obstbaumuseum.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 13.00

Ingresso: gratuito

Der Apfel

Die Ausdehnung des Südtiroler Obstbaus mit rund 50 Millionen Bäumen beträgt 18.000 Hektar und ist somit das größte geschlossene Obstbaugebiet in Europa. Produziert werden mit 5 Milliarden Äpfeln 10 Prozent der EU-Produktion. Rund ein Prozent dazu trägt die traditionsreiche Apfelingemeinde Lana bei. Dort beherbergt das Südtiroler Obstbaumuseum eine umfangreiche Dokumentation zur geschichtlichen Entwicklung und der aktuellen Situation des Obstbaues in unserem Land. Auf rund 2000 Quadratmetern Ausstellungsfläche bietet das Museum im mittelalterlichen Ansitz Larchgut eine ebenso lehrreiche wie unterhaltsame Begegnung mit einem interessanten Bereich unserer Kultur.

Für Kinder eine Bastel- und Malecke

La mela

La frutticoltura in Alto Adige con ca. 50 milioni di alberi è la più grande area di coltivazione d'Europa. Il 10 % della produzione di mele del mercato comune europeo viene dall'Alto Adige, mentre nel territorio del comune di Lana ne viene prodotto l'1 %. Il museo nella residenza medievale Larchgut offre una ricca documentazione sullo sviluppo della frutticoltura dell'Alto Adige dagli inizi fino ai giorni nostri ed offre un divertente ed istruttivo studio della cultura sudtirolese.

Angolo di pittura e di creatività per i bambini

NATURMUSEUM SÜDTIROL
MUSEO DI SCIENZE NATURALI
DELL'ALTO ADIGE



39100 Bozen, Bindergasse 1

Tel. 0471-412964

www.naturmuseum.it

info@naturmuseum.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39100 Bolzano, Via Bottai, 1

Tel. 0471-412964

www.museonatura.it

info@museonatura.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Die Pflanzen- und Tierwelt Südtirols

Die BesucherInnen können Ihre Kenntnisse zu den Pflanzen und Tieren Südtirols testen oder einen virtuellen Flug über Südtirol machen.

Angeboten werden Führungen durch die Ausstellungen des Naturmuseums.

Il mondo altoatesino delle piante e gli animali

I visitatori potranno mettere alla prova la loro conoscenza sulle piante e gli animali dell'Alto Adige o fare un volo virtuale sul territorio.

Saranno inoltre offerte visite guidate al museo.

SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIEMUSEUM MUSEO ARCHEOLOGICO DELL' ALTO ADIGE



39100 Bozen, Museumstraße 43

Tel. 0471-320120

www.iceman.it

museum@iceman.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

(letzter Einlass 17.30 Uhr) Eintritt: frei;

Kosten der Führung 2,50 Euro pro Person



39100 Bolzano, Via Museo, 43

Tel. 0471-320120

www.iceman.it

museo@iceman.it

Oraio d'apertura: ore 10.00 – 18.00 (ultimo ingresso ore 17.30) Ingresso: gratuito;

Costo della guida 2,50 € a persona

Finissage von „hautzeichen – segni sulla pelle – body signs“

10.00 – 13.00 Uhr

Hautzeichen in Kürze... Kurzführungen durch die Sonderausstellung in regelmäßigen Abständen, in deutscher und italienischer Sprache.

11.00 – 17.00 Uhr

**Das Zeichen - so alt wie die Welt:
Werkstatt für junge Leute ab 6 Jahren
und ihre Begleiterinnen.**

Viele Gegenstände im Museum sind mit Ornamenten versehen: in Ton eingeritzt, in Stein gemeißelt, in Metall eingraviert. Diese Muster dienen als Anregung eigene Ornamente zu gestalten.

15.00 – 17.00 Uhr

Henna und mehr... Während Frau Zina Ezauid die Hände der BesucherInnen bemalt, kann bei Tee und Kekse mehr über Tradition und Vielfalt der Mehndi-Muster in Erfahrung gebracht werden.

Finissage della mostra “hautzeichen – segni sulla pelle – body signs”

10.00 – 13.00

Segni sulla pelle in breve... Ad orari prestabiliti offriamo brevi visite guidate alla mostra temporanea in lingua italiana e tedesca.

11.00 – 17.00

Il segno – antico come il mondo: laboratorio per bambini dai 6 anni e i loro accompagnatori.

Molti oggetti del museo hanno una superficie decorata. Ceramiche, pietre e metallo si presentano a noi coperti di segni, che possono aver avuto origini e motivi diversi. Partendo dall’osservazione di linee antiche, andiamo alla scoperta di nuove possibilità.

15.00 – 17.00

Hennè-mania... Mentre la signora Zina Ezauid decora con l’hennè le mani dei partecipanti, si potranno conoscere la tradizione e la varietà di decorazioni Mehndi gustando tè e biscotti.

MERKANTILMUSEUM MUSEO MERCANTILE



39100 Bozen, Silbergasse 6

Tel. 0471-945702

admin@hk-cciaa.bz.it

Öffnungszeit: 10.00 – 12.30 Uhr und
14.30 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39100 Bolzano, Via Argentieri, 6

Tel. 0471-945702

admin@hk-cciaa.bz.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.30 e
14.30 – 18.00

Ingresso: gratuito

Bozen - eine alte Messestadt mit vielen Privilegien

Das ehemalige barocke Merkantilgebäude beherbergt das Merkantilmuseum inmitten der Altstadt von Bozen.

Die Sammlung besteht aus wertvollen Einrichtungsgegenständen aus dem 18. Jh, besonders erwähnenswert sind die mit Intarsien versehenen Möbel des Bozner Tischlermeisters Anton Katzler.

Ein Bereich des Museums ist der Geschichte des Gebäudes gewidmet, wo Modelle, Fotografien, Landkarten und Veduten von Bozen zu sehen sind.

Anhand von Siegeln, Dokumenten, Privilegien und Wappen wird die Geschichte des Merkantilmagistrats erzählt. Besonders sehenswert ist der Musterkatalog für Stoffe von der Familie Menz, die aus ganz Europa Bestellungen angenommen hat.

Portraits von berühmten Persönlichkeiten und VertreterInnen des österreichischen Kaiserhauses und allegorische Gemälde ergänzen die reichhaltige Sammlung des Merkantilmuseums.

Bolzano – una città con una lunga tradizione di fiere e molti privilegi

L'antico palazzo mercantile barocco, nel centro di Bolzano, ospita il Museo mercantile. La collezione consiste in preziosi oggetti d'arredamento del XVIII secolo. Particolarmente degni di nota sono i mobili intarsiati del falegname Anton Katzler. Una parte del museo è dedicata alla storia dell'edificio, rivisitata attraverso modelli, fotografie, carte geografiche e vedute di Bolzano. Attraverso sigilli, documenti, privilegi e stemmi viene raccontata la storia del Magistrato Mercantile. Particolarmente interessante è il campionario di stoffe della famiglia Menz, che ebbe clienti in tutta Europa.

Ritratti di famose personalità e di rappresentanti della famiglia imperiale austriaca completano inoltre la già ricca collezione del Museo mercantile.

IMKEREIMUSEUM PLATTNER – BIENENHOF MUSEO DELL' APICOLTURA – MASO PLATTNER



39054 Ritten, Oberbozen,
Wolfsgruben 15

Tel. 0471-345350

info.plattner@gramm-spa.it

www.museo-plattner.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39054 Renon, Soprabolzano

Costalovara, 15

Tel. 0471-345350

info.plattner@gramm-spa.it

www.museo-plattner.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Von der Biene zum Honig...

Im malerisch gelegenen Plattnerhof oberhalb des Wolfsgrubener Sees wird die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol mit Bienenweide und Bienenlehrpfad im Freigelände aufgezeigt.

Dall'ape al miele...

Al maso Plattner, in posizione pittoresca sopra il lago Costalovara, vengono presentati la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige attraverso l'allevamento delle api ed un itinerario didattico all'aperto.

MUSEUM STEINEGG MUSEO DI COLLEPIETRA



39050 Steinegg, Kirchplatz

Tel. 0471-376518

www.steinegg-live.com

info@steinegg.com

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39050 Collepietra, Piazza della chiesa

Tel. 0471-376518

www.steinegg-live.com

info@steinegg.com

Orario d'apertura: ore 11.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Ausflug in die Tiroler Geschichte

Das Museum befindet sich direkt unter der Kirche und bietet einen unvergesslichen Ausflug in die Tiroler Geschichte. Das bäuerliche Leben, deren Verwurzelung in der Religion, die verschiedenen fast vergessenen Handwerksberufe, sowie die schmerzhaften Erinnerungen an die Kriege sind nur ein Teil der liebevoll gesammelten Exponate.

Bei der Reise durch die alten Stuben, Kammmen und Arbeitsräume verspürt man das einfache Leben hautnah und ist fasziniert vom Umgang unserer Vorfahren mit der Natur.

Einzigartig ist die Auferstehungskapelle, welche mit wertvollen Statuen und anderen sakralen Schätzen ausgestattet ist.

Panoramica sulla storia locale

Il museo può essere considerato una perla tra i musei altoatesini. Si trova direttamente sotto la chiesa parrocchiale di Collepietra e offre un'interessante panoramica sugli usi e costumi della storia locale senza tralasciare il mondo della flora, della fauna e dei minerali. La vita contadina con le sue radici religiose, i costumi e le tradizioni artigiane, i ricordi dolorosi delle guerre fanno parte dei reperti raccolti con grande passione.

Il viaggio attraverso i singoli settori fa rivivere l'umile esistenza dei nostri antenati ed il loro profondo legame con la natura. Il museo è caratterizzato dai numerosi dettagli della vita quotidiana. Incomparabile è la cappella della risurrezione con le sue preziose statue e tesori sacri.

BAUERNMUSEUM – TSCHÖTSCHERHOF MUSEO TRADIZIONALE CONTADINO - MASO TSCHÖTSCHER



39040 Seis, St. Oswald 19

Tel. 0471-706013

www.tschoetscherhof.com

info@tschoetscherhof.com

Öffnungszeit: 09.00 – 20.00 Uhr

Eintritt: frei

39040 Siusi, San Osvaldo, 19

Tel. 0471-706013

www.tschoetscherhof.com

info@tschoetscherhof.com

Orario d'apertura: ore 09.00 – 20.00

Ingresso: gratuito

„... wie damals vor 50 Jahren“

Unter diesem Motto werden im Bauernmuseum ab 12.00 Uhr bäuerliche und handwerkliche Arbeitsgeräte erklärt und vorgeführt.

Zeitzeugen berichten aus dem religiösen und alltäglichen Leben jener Zeit.

Essen wie zu Großmutter's Zeiten...

im danebenliegenden Gasthof können sich die BesucherInnen mit Kulinarischem aus vergangener Zeit stärken.

Alle Wege führen nach St. Oswald“

Das Bauernmuseum ist auch zu Fuß gut erreichbar... nach dem Motto „Alle Wege führen nach St. Oswald“:

- Seis / St. Vigil – Unterriedl - 1 1/4 h
- Seis / Oberriedl - 1 1/4 h
- Kastelruth / Böstal - 1 h
- Kastelruth / Puntscha Kofl - 1 1/4 h
- Zoll / Bockloch - 1 h
- Kastelruther Haltestelle - 1 h

“... come 50 anni fa”

Questo sarà anche il tema centrale della giornata. Dalle ore 12.00 verranno mostrati e presentati gli strumenti del lavoro rurale e artigiano di un tempo.

Testimoni racconteranno la vita religiosa e quotidiana dell'epoca.

Mangiare come ai tempi della nonna....

Nell'albergo accanto al museo, si potrà gustare la cucina tradizionale della nonna con tante specialità culinarie.

Rimanere in movimento...

Il museo è raggiungibile facilmente anche a piedi... seguendo il motto: "Mille viae ducunt hominem per saecula Santctum Osvaldum":

- Siusi - San Vigilio – Unterriedl - 1 1/4 ora
- Siusi – Oberriedl - 1 1/4 ora
- Castelrotto – Böstal - 1 ora
- Castelrotto – Puntscha Kofl - 1 1/4 ora
- Zoll – Bockloch - 1 ora
- Dalla vecchia fermata del treno - 1 ora

**SÜDTIROLER WEINMUSEUM
MUSEO PROVINCIALE DEL VINO**



39052 Kaltern, Goldgasse 1

Tel. 0471-963168

www.weinmuseum.it

weinmuseum@landesmuseen.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39052 Caldaro, Via dell'Oro, 1

Tel. 0471-963168

www.museo-del-vino.it

museo-del-vino@museiprovinciali.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Die Kunst des Glasblasens

Bei freiem Eintritt können Familien und Interessierte erleben, wie Schmuck, Gläser und Figuren aus Glas entstehen.

Günther Brandt, Glasbläser aus Innsbruck, erzählt von der Geschichte des Glases und lässt vor allem Kinder aktiv mitarbeiten.

La fiamma che modella il vetro

Le famiglie e tutti gli interessati potranno osservare, con ingresso libero, gioielli, bicchieri e figure nascere dal vetro.

Il soffiatore di vetro Günther Brandt di Innsbruck riferirà sulla storia del vetro e sulla sua importanza facendo partecipare i bambini in modo attivo.



39040 Tramin, Rathausplatz 9

Tel. 328-5603645

Öffnungszeit: 10.00 – 12.00

und 14.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei

39040 Termeno, via Municipio, 9

Tel. 328-5603645

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.00

e 14.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Weinanbau, Maiskultur, Weidenruten und vieles mehr

Sorgfältig ausgewählte landwirtschaftliche Geräte geben einen guten Eindruck in die bäuerliche Arbeitswelt und Tradition in und rund um Tramin. Der Weinanbau und die Maisverarbeitung von früher zählen dabei zu den Hauptthemen. Alte Werkzeuge, eine alte Küche, Figuren vom Egetmann-Faschingsbrauch und viele andere interessante Raritäten runden das Bild über das gesellschaftliche und kulturelle Leben in den vergangenen Zeiten Tramins ab.

Zu jeder vollen Stunde werden Themenführungen in deutscher Sprache angeboten.

Viticoltura, coltura di mais, bacchetta di salice e tante altre curiosità

Nel museo sono esposti attrezzi per l'artigianato, la viticoltura, l'agricoltura, la conduzione della casa nei masi di Termeno e dintorni, nonché le figure carnevalesche della sfilata dell'"Egetmann", che si rifà ad un antico rito pagano.

MUSEUM DE GHERDËINA MUSEUM DE GHERDËINA



39046 St. Ulrich in Gröden,
Cësa di Ladins, Reziastraße 83
Tel. 0471-797554
www.val-gardena.com
museum@gardena.net
Öffnungszeit: 14.00 – 18.00 Uhr
Eintritt: frei



39046 Ortisei, Cësa di Ladins,
via Rezia, 83
Tel. 0471-797554
www.val-gardena.com
museum@gardena.net
Orario d'apertura: ore 14.00 – 18.00
Ingresso: gratuito

„Erlebnis ladinisches Kulturerbe“

Das Museum im Zentrum von St. Ulrich zeigt kostbare Schätze zur Kultur- und Naturgeschichte des Tales: **faszinierendes Holzspielzeug** und wertvolle Selbstzeugnisse der Grödner Künstler und Schnitzer der letzten vier Jahrhunderte ebenso wie die **ältesten menschlichen Spuren im Grödner Raum** und die beeindruckenden Lebensspuren von Pflanzen und Meerestieren vor über 200 Millionen Jahren. Außerdem betreut das Museum das künstlerische Vermächtnis von Südtirols berühmtesten Sohn der Berge, **Luis Trenker**.

Sonderführungen in allen drei Landesprachen

Quizspiel und Malaktion für Kinder mit Preisverleihung.

“Fascino cultura ladina”

Il Museo al centro di Ortisei costituisce uno dei principali musei delle valli ladine. Le sue collezioni coprono un arco cronologico eccezionale, dalla formazione delle **montagne dolomitiche** oltre 200 milioni di anni fa alla documentazione artistica del cineasta di fama internazionale **Luis Trenker**. Una ricca collezione di **giocattoli in legno e di sculture** dell'arte gardenese dell'intaglio dal XVII secolo ai giorni nostri offre una testimonianza completa della storia e della cultura della valle. D'inestimabile valore la **Tela Quaresimale** di San Giacomo e i rarissimi disegni a sanguigna del 1490 del maso Bierjun.

Visite guidate in lingua italiana su richiesta

Quiz per ragazzi e attività artistica con premiazione.

MUSEUM LADIN ČIASTEL DE TOR

MUSEUM LADIN ČIASTEL DE TOR



39030 St. Martin in Thurn

Tel. 0474-524020

www.museumladin.it

info@museumladin.it

Öffnungszeit: 10.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei



39030 San Martino in Badia

Tel. 0474-524020

www.museumladin.it

info@museumladin.it

Oraio d'apertura: ore 10.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Spielerisch das Museum kennen lernen

Die Familie und das Spiel stehen im Mittelpunkt des Museumstages. Kinder und Eltern können das Museum von 10 bis 18 Uhr kostenlos besichtigen.

In Zusammenarbeit mit dem Verein für Kinderspielplätze und Erholung (VKE) wird der Besuch mit traditionellen und interessanten Unterhaltungsspielen spannend gestaltet.

Im Schloss kann eine Ausstellung mit über 300 Kinderzeichnungen besichtigt werden, die in Zusammenarbeit mit den Kindergartenen des Gadertales entstanden ist.

Visita divertente

Al centro della giornata dei musei ci sono le famiglie e i bambini che, dalle ore 10 alle 18, potranno visitare il museo gratuitamente.

In collaborazione con il VKE, Associazione campi gioco e ricreazione, la visita sarà accompagnata da giochi interessanti.

Nel castello sarà anche possibile visitare una mostra di più di 300 disegni di bambini, realizzati in collaborazione con gli asili della Val Badia.

STADTMUSEUM KLAUSEN MUSEO CIVICO DI CHIUSA



39043 Klausen, Kapuzinerkloster, Frag 1

Tel. 0472-846148

www.klausen.it | museum@klausen-bz.it

Öffnungszeit: 15.00 – 18.30 Uhr

Eintritt: frei (Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche und Sonderausstellung)

39043 Chiusa, Convento dei Cappuccini, via Fraghes, 1 | Tel. 0472-846148

www.klausen.it | museum@klausen-bz.it

Orario d'apertura: ore 15.00 – 18.30

Ingresso: gratuito (Museo Civico, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Cappuccini e la mostra temporanea)

„In der Stat“ – Ausstellung zur Erstnennung der Stadt Klausen

1308 wird Klausen erstmals in einer Urkunde als Stadt bezeichnet. Zu diesem Anlass findet diese Sonderausstellung statt. Anhand ausgewählter Dokumente und Darstellungen wird der Stadtwerdungsprozess vom 13. – zum Beginn des 15. Jh. nachgezeichnet. Damit soll Einblick in juridische, urbane und kulturhistorische Aspekte und Details einer mittelalterlichen Kleinstadt geben werden.

Daneben werden auch die **Ergebnisse der archäologischen Ausgrabungen am Marktplatz in Klausen** präsentiert, die in den Jahren 2005 und 2006 vom Landesdenkmalamt in Bozen durchgeführt wurden. Sie werfen neues Licht auf die bauliche Entwicklung der Stadt.

Gasslsingen in der Stadt

(14.00 – 17.00 Uhr)

Chöre aus dem Raum Eisacktal/Wipptal werden die historischen Gassen und Plätze mit ihrem Gesang verzaubern und der Stadt eine besondere Note verleihen.

MOSTRA “IN DER STAT” - Un percorso storico di 700 anni

Nel 1308, per la prima volta, Chiusa venne denominata città: si tratta l'apice di un processo che si delineò già nel XIII sec. e che si conclude formalmente agli inizi del 400. La mostra ripercorre lo sviluppo di Chiusa fino a diventare città attraverso aspetti esemplari tratti dalla storia giuridica, urbanistica e culturale.

Vengono inoltre presentati i risultati dei recenti scavi archeologici di Piazza Mercato a Chiusa che gettano luce sullo sviluppo urbanistico della città.

“Gasslsingen” – ore 14.00 – 17.00

Cori della media ed alta Valle d'Isarco, daranno un tocco magico ai pittoreschi vicoli del centro storico e alle antiche piazze di Chiusa.

DORFMUSEUM GUFIDAUN MUSEO LOCALE GUDON



39043 Gufidaun/Klausen, Pfleghaus

Tel. 0472-847399

schenk.otto@dnet.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39043 Gudon/Chiusa, Casa "Pfleghaus"

Tel. 0472-847399

schenk.otto@dnet.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Es war einmal...

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte.

Eine urige Russküche mit Gewölbe, eine bäuerliche Stube, eine „Schlafkammer“, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick in die Räumlichkeiten und das damalige Leben. „Torgglkeller“ und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

C'era una volta...

Oltre all'esposizione di numerosi attrezzi agricoli d'uso comune, il museo presenta anche uno spaccato di vita del passato e documenta la storia del villaggio.

Una cucina rustica con volte, una "Stube", tipico soggiorno tirolese, una camera da letto e oggetti d'arte sacra e profana mostrano la suddivisione e l'uso degli spazi nelle abitazioni dell'epoca.

La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere l'arte dei tipici mestieri artigianali.

SCHLOSS VELTHURN S UND HEIMATMUSEUM FELDTHURN S CASTEL VELTHURN S E MUSEO LOCALE DI VELTURNO



39040 Feldthurns, Dorf Nr.1

Tel. 0472-855525

Öffnungszeit: Zugang nur
mit Führung

Eintritt: frei



39040 Velturno, Paese, 1

Tel. 0472-855525

Orario d'apertura: Ingresso solo con
la visita guidata
Ingresso: libero

Führungen durch das Renaissance- Schloss und das Heimatmuseum

mit Beginn um jeweils 10.00, 11.00, 14.30
und 15.30 Uhr.

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach
Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten
Rundgänge angeboten.

16.30 Uhr

Spezielle Kinderführung

Visite guidate al castello rinascimen- tale e al museo locale

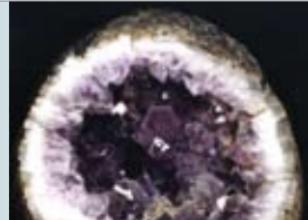
con inizio alle ore 10.00, 11.00, 14.30 e
15.30.

Per gruppi di min. 15 persone saranno
organizzate visite guidate su prenotazione
anche al di fuori di questi orari.

Ore 16.30

Speciale visita guidata per bambini

MINERALIENMUSEUM TEIS MUSEO MINERALOGICO A TISO



39040 Teis/Villnöss, Vereinshaus Teis

Tel. 0472-844522

www.mineralienmuseum-teis.it

info@mineralienmuseum-teis.it

Öffnungszeit: 10.00 – 12.00 und

14.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39040 Tiso/Val di Funes, Pro Loco di Tiso

Tel. 0472-844522

www.museomineralogicotiso.it

info@mineralienmuseum-teis.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.00 e

14.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

„Der Stein ist ein Universum im Kleinen...“ MAEBASHI

Herzstück des Museums sind rund 200 Teiser Kugeln und andere Mineralien aus den alpinen Regionen, die Paul Fischnaller gesammelt hat.

Das Museum gibt einen umfassenden Überblick über Entstehung und Beschaffenheit der ausgestellten Kristalle.

Bilder-Quiz für Groß und Klein mit tollen Preisen.

Zudem besondere Aktionen für Kinder.

“La pietra è un universo in miniatura...“ MAEBASHI

200 geodi di Tiso ed altri minerali della zona alpina, raccolti da Paul Fischnaller, sono il cuore della collezione mineralogica.

Attraverso il percorso museale, ai visitatori viene offerta un'esauriente panoramica sull'origine e sulla natura dei cristalli esposti.

Quiz illustrati per piccoli e grandi visitatori con premi.

Inoltre programmi speciali per bambini.



39042 Brixen, Hofburg

Tel. 0472-830505

www.hofburg.it

brixen@diozesanmuseum.bz.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

Die **Kunstsammlungen des Diözesanmuseums** beherbergen den Domschatz von Brixen sowie wertvolle mittelalterliche Plastiken und Tafelbilder bis hin zur neuzeitlichen Kunst aus Barock, Klassizismus und Romantik.

Führungen in deutscher Sprache um 11.00, 13.30 und 14.30 Uhr.

„Figur und/oder Abstraktion. Österreichische Avantgarde aus der Sammlung Otto Mauer“

Die Sonderausstellung zeigt Hauptwerke der Sammlung Otto Mauer (1907-1973) aus dem Wiener Dommuseum.

Er pflegte engen Kontakt zu Künstlern seiner Zeit und eröffnete vielen Talenten große Karrieren. Zu sehen sind: Herbert Boeckl, Fritz Wotruba, Alfred Kubin, Arnulf Rainer, Wolfgang Hollega, Maria Lassnig, Josef Mikl, Walter Pichler, Oswald Oberhuber u. a.

Führung in deutscher Sprache um 15.30 Uhr.

39042 Bressanone, Palazzo Vescovile

Tel. 0472-830505

www.hofburg.it

brixen@diozesanmuseum.bz.it

Oriario d'apertura: ore 10.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Le **raccolte del Museo Diocesano** conservano il Tesoro del Duomo di Bressanone come anche preziose testimonianze della scultura e della pittura medioevale, del barocco, classicismo e della fase romantica. Pregevoli oggetti d'oreficeria si affiancano a vetrate e mobili, inclusi nel percorso museale.

Visite guidate in lingua italiana alle ore 14.00.

„Figura e/o astrazione. L'avanguardia austriaca nella collezione Otto Mauer“

La mostra temporanea presenta una ricca selezione di capolavori dalla collezione di Otto Mauer (1907-73), oggi conservata presso il Dommuseum di Vienna.

Monsignor Otto Mauer intrattenne sempre vivaci contatti con gli artisti del suo tempo e grazie al suo aiuto per alcuni di questi si spalancarono le porte di una prestigiosa carriera. Saranno presentati: Herbert Boeckl, Fritz Wotruba, Alfred Kubin, Arnulf Rainer, Wolfgang Hollega, Maria Lassnig, Josef Mikl, Walter Pichler, Oswald Oberhuber ed altri ancora.

Visite guidate in lingua italiana alle ore 13.00 e 15.00.

PHARMAZIEMUSEUM BRIXEN MUSEO DELLA FARMACIA DI BRESSANONE



39042 Brixen, Adlerbrückengasse 4

Tel. 0472-209112

www.pharmaziemuseum.it

contact@pharmaziemuseum.it

Öffnungszeit: 10.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39042 Bressanone, via Ponte Aquila, 4

Tel. 0472-209112

www.museofarmacia.it

contact@museofarmacia.it

Orario d'apertura: 10.00 – 17.00 Uhr

Ingresso: gratuito

„Kurioses aus dem Depot“.

Diese Sonderausstellung gibt erstmals Einblick in die Bestände des Museums, die sonst nicht zugänglich sind.

Der neu erschienene Museumsführer „**Ein rezeptfreier Rundgang**“ kann mit einer einmaligen Vergünstigung von 20% gekauft werden.

Dazu erhalten die BesucherInnen als kleine Aufmerksamkeit das Lesezeichen „**Snake Safari Brixen**“, das in Zusammenarbeit mit zwei Hotels und zwei Cafès der Umgebung ausgearbeitet wurde.

“Curiosità dal deposito”

Questa mostra temporanea presenterà, per la prima volta, oggetti dal patrimonio del museo normalmente non accessibili.

La nuova guida del museo “**Una visita a domicilio**” è in vendita con una riduzione straordinaria del 20%.

Inoltre i visitatori riceveranno il segnalibro “**Snake Safari Brixen**” che è stato elaborato in collaborazione con due alberghi e caffè vicini.

SÜDTIROLER BERGBAUMUSEUM - BERGBAUWELT RIDNAUN-SCHNEEBERG MUSEO PROVINCIALE DELLE MINIERE - MONDO DELLE MINIERE RIDANNA MONTENEVE



39040 Ridnaun, Maiern 48

Tel. 0472-656364

www.bergbaumuseum.it

ridnaun.schneeberg@bergbaumuseum.it

Öffnungszeiten: 9.00 Uhr 17.30

Eintritt Museum: frei; Teilnahme Bergbau-
rallye: 3 Euro, 5 Euro für die ganze Familie.



39040 Ridanna, Masseria, 48

Tel. 0472-656364

www.museominiere.it

ridanna.monteneve@museominiere.it

Oriario d'apertura: ore 9.00 – 17.30

Ingresso: gratuito; partecipazione alla rally:
3 Euro, 5 Euro per famiglie;

„Bergbaurallye“

die 3. Auflage der Bergbaurallye „Wissen schürfen“ – alle 5 Sinne sind gefragt!
Ein spannender Rundgang durch Stollen, Museum und die ursprüngliche Bergwerksanlage fasziniert die BesucherInnen. Sie können das Bergwerk in seiner Gesamtheit kennen lernen.

MitarbeiterInnen und Bergwerksarbeiter in ihrer originalen Arbeitskleidung unterstützen die BesucherInnen beim Lösen der Fragen. Es warten tolle Preise.

Wettbewerb im „Huntstoßen“

Knappentanz und Verkostung von kulinarischen Köstlichkeiten

In der Knappenstube können bei Musik und Knappentanz typische Gerichte aus der Bergwerkswelt verkostet werden.

“Rally delle miniere”

Terza edizione dell'appassionante rally delle miniere "Scavare nel sapere", che coinvolge tutti e cinque i sensi.

Un percorso attraverso gallerie, museo e impianti minerari originali attende i partecipanti.

I visitatori potranno conoscere la miniera nella sua totalità e saranno assistiti dal personale e da veri minatori, vestiti con il loro abito da lavoro originale, che risponderanno alle domande.

In palio ci sono interessanti premi.

Ballo dei minatori e degustazione di pietanze particolari

Nella “Knappenstube” si potranno gustare i piatti tipici dei minatori ed ascoltare l’allegra musica di un gruppo folkloristico con il caratteristico ballo dei minatori.

LANDESMUSEUM FÜR JAGD UND
FISCHEREI SCHLOSS WOLFSTHURN
MUSEO PROVINCIALE DELLA CACCIA E
DELLA PESCA CASTEL WOLFSTHURN



39040 Ratschings, Mareit 5

Tel. 0472-758121

www.wolfsturn.it

jagdmuseum@landesmuseen.it

Öffnungszeit: 13.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei

39040 Racines, Mareto, 5

Tel. 0472-758121

www.wolfsturn.it

museo-della-caccia@museiprovinciali.it

Orario d'apertura: ore 13.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Gamsbart und Tierpräparation

Moritz Santer und Gottfried Hopfgartner führen das Gamsbart-Binden und die Tierpräparation vor.

Pennacchio di peli di camoscio e im-balsamatura di animali

Moritz Santer e Gottfried Hopfgartner mostreranno come si realizzano gli ornamenti per il cappello in barba di camoscio e l'im-balsamatura degli animali.

SÜDTIROLER BERGBAUMUSEUM KORNKASTEN STEINHAUS MUSEO PROVINCIALE DELLE MINIERE GRANAIO CADIPIETRA



39030 Steinhaus/Ahrntal

Tel. 0474-651043

www.bergbaumuseum.it

kornkasten@bergbaumuseum.it

Öffnungszeiten: 9.30 – 16.30 Uhr

Eintritt: frei



39030 Cadipietra/Valle Aurina

Tel. 0474-651043

www.museominiere.it

granaio@museominiere.it

Orario d'apertura: ore 9.30 – 16.30

Ingresso: gratuito

Kupferwerkstatt mit Chiusole und Leimegger

Jung und Alt kann sich im Formen, Stanzen und Dekorieren mit feinem Kupferblech entfalten.

Das Leben der Bergbauern

Über Jahrhunderte hinweg war die wirtschaftliche Situation im Ahrntal von Bergleuten und Bauern geprägt.

Diese Sonderschau stellt diese zwei Arbeitswelten gegenüber. Neben den Modellen zum bergmännischen Arbeitsprozess aus der Sammlung Enzenberg wird das Leben der Bergbauern gezeigt: Miniaturen in Holz von Siegfried Irsara, Fotos von Michael Kerstgens auf dem „Feuchterhof“ in Luttach und Holzmodelle von Arbeitsgeräten und Werkzeugen in Kleinformat von Alois Auer werden als weitere Zeugnisse der Arbeitsweise im Ahrntal in früheren Zeiten ausgestellt.

Um **11.00 und um 15.00 Uhr** finden

Führungen mit Bergbauern aus dem Ahrntal in deutscher Sprache statt.

Sie werden mit authentischen Erfahrungsberichten aus ihrem Leben erzählen.

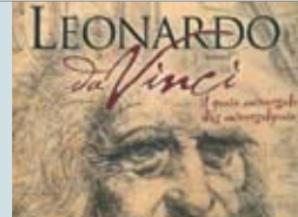
Officina del rame con Chiusole e Leimegger

Visitatori piccoli e grandi possono esprimere le proprie capacità nel dare forma, punzolare e decorare con lamiera di rame.

La vita contadina in alta montagna

Il lavoro di minatori e contadini ha caratterizzato attraverso i secoli l'economia della Valle Aurina.

La mostra temporanea offre al visitatore la possibilità di confrontare tra loro questi due mondi lavorativi. I numerosi modelli della collezione Enzenberg, raffiguranti i particolari del lavoro dei minatori, sono paragonati alla vita contadina: miniatura in legno di Siegfried Irsara, una serie di fotografie che documentano la vita quotidiana al maso “Feuchter” di Lutago ed una collezione di modelli in legno di attrezzi e utensili della vita quotidiana dei contadini della Valle Aurina di Alois Auer.



39032 Sand in Taufers, Ahornach 1

Tel. 0474-678053

www.burgeninstitut.com

taufers@burgeninstitut.com

Öffnungszeit: 10.00 – 12.00 und 14.00

– 17.00; Eintritt: frei (Ausstellung)

Führung im Schloss: 50%ige Ermäßigung

39032 Campo Tures, via Acereto, 1

Tel. 0474-678053

www.burgeninstitut.com

taufers@burgeninstitut.com

Oraio d'apertura: ore 10.00 – 12.00 e

14.00 - 17.00; Ingresso alla mostra: gratuito;

Visita guidata: riduzione del 50%

Die Innenräume der Burg können nur im Rahmen einer Führung besichtigt werden, mit Beginn um 11.00 und 15.00 Uhr, in deutscher Sprache.

LEONARDO DA VINCI. DAS UNIVERSALGENIE

Diese Sonderausstellung gibt den BesucherInnen die Möglichkeit zum Durchforschen, zum Sensibilisieren, zur eigenen Bereicherung und zur künstlerischen Muse.

Sie können in verschiedene Welten eintauchen:

Die **Welt der Kunst** bietet eine Einführung in die bildnerische Gestaltung des Künstlers, mit dem „Letzten Abendmahl“ in Originalgröße, der „Mona Lisa“, der „Dame mit dem Hermelin“, und anderen bedeutenden Werken.

Die **Welt der Erfindungen** wird das Publikum zwischen Himmel, Erde und Meer entführen. Dabei werden über 40 Maschinen und Konstruktionen aus Holz, Metall und Stoff ausgestellt, die von Fachleuten aufgrund der Originalzeichnungen von Leonardo da Vinci hergestellt wurden.

Il castello è accessibile soltanto con visita guidata alle ore 11.00 e 16.00, in lingua italiana.

IL GENIO E L'ARTE DI LEONARDO DA VINCI

Con questa mostra temporanea viene proposto al pubblico un momento di grande impatto, che vuole interessare, divertire, sensibilizzare, arricchire.

I visitatori potranno avvicinarsi a mondi diversi: **il mondo dell'arte** li condurrà al cospetto dei momenti pittorici sublimi dell'artista, con riproduzioni a grandezza naturale del Cenacolo, della Gioconda, della Dama con Ermellino ed altre opere significative.

Un altro **mondo**, quello **delle invenzioni**, li farà spaziare tra cielo, terra e mare.

Saranno esposte oltre 40 macchine realizzate in legno, metallo e stoffa da esperti che hanno saputo interpretare i progetti dai disegni originali.

Alcune di queste macchine saranno interattive, affinché pubblico adulto e ragazzi possano manovrarle e vederle in funzione.

LANDESMUSEUM FÜR VOLKSKUNDE MUSEO PROVINCIALE DEGLI USI E COSTUMI



39031 Dietenheim/Bruneck,
Herzog-Diet-Straße 24

Tel. 0474-552087

www.volkskundemuseum.it

volkskundemuseum@landesmuseen.it

Öffnungszeit: 14.00 – 18.00 Uhr

Eintritt: frei



39031 Teodone/Brunico,
Via Herzog Diet, 24

Tel. 0474-552087

www.museo-etnografico.it

museo-etnografico@museiprovinciali.it

Orario d'apertura: ore 14.00 – 18.00

Ingresso: gratuito

Bauernmarkt

Der Bauernmarkt bietet allerlei Köstlichkeiten aus dem Pustertal.

Das Sortiment reicht von Gemüse, Kräutern, Tee, Marmeladen, Käse, Joghurt, Brot bis hin zu verschiedenen Handarbeiten.

Das Museum und das Freigelände mit den alten Bauernhäusern und Tieren sind frei zugänglich.

Mercatino del contadino

Il mercatino del contadino offre varie squisitezze della Val Pusteria. Il ricco assortimento di prodotti agricoli di qualità comprende verdure, erbe varie, tè, marmellate, formaggi, yogurt, pane e diversi manufatti.

Il museo con le sue varie curiosità e il parco con gli edifici rustici e gli animali sono accessibili gratuitamente.



39031 Bruneck, Bruder-Willram-Straße 1

Tel. 0474-553292

www.stadtmuseum-bruneck.it

info@stadtmuseum-bruneck.it

Öffnungszeit: 10.00 – 12.00 und
14.00 – 17.00 Uhr

Eintritt: frei



39031 Brunico, via Bruder-Willram, 1

Tel. 0474-553292

www.stadtmuseum-bruneck.it

info@stadtmuseum-bruneck.it

Orario d'apertura: ore 10.00 – 12.00 e
14.00 – 17.00

Ingresso: gratuito

Tauch ein in die Welt von Hans Joachim Breustedt

Breustedt ist im spannungsreichen Klima zwischen Expressionismus, Kubismus und Konstruktivismus aufgewachsen und hat ab 1919 am Bauhaus in Weimar studiert. Seine Werke bestechen durch die harmonische Synthese von gegenständlicher Darstellung und Abstraktion.

Führung um 11.00 und 15.00 Uhr, in deutscher Sprache.

Versuche dich als KünstlerIn!

In der Graphikwerkstatt können sich interessierte BesucherInnen selbst künstlerisch betätigen.

Schatzsuche für die Kleinen.

Tuffati nella mostra temporanea di Hans Joachim Breustedt

Artista cresciuto in un clima ricco di tensioni artistiche fra Espressionismo, Cubismo e Costruttivismo, a partire dal 1919 studiò al Bauhaus a Weimar. Le sue opere affascinano per la sintesi armoniosa di rappresentazione oggettiva e astrazione.

Visite guidate alle ore 10.00 e 16.00 in lingua italiana

In ognuno di noi si nasconde un artista!

Tutti gli interessati possono mettere alla prova le loro doti artistiche nel laboratorio grafico.

Caccia al tesoro per i piccoli

Fotonachweis/Referenze fotografiche: Landesrätin/Assessora: © LPA, Foto: Arno Pertl / 1: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 2: © archeoParc / 3: © Servicestelle Museen / 4: © Schreibmaschinen-Museum / 5: © Schloss Tirol / 6: © Brunnenburg / 7: © Museum Passeier / 8: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 9: © Landesfürstliche Burg / 10: © Frauenmuseum / 11: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 12: © Naturmuseum Südtirol / 13: © Südtiroler Archäologiemuseum / 14: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 15: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 16: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 17: © Bauermuseum Tschötscherhof / 18: © Landesmuseum für Volkskunde / 19: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 20: © Museum de Gherdëina / 21: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 22: © Stadtmuseum Klausen / 23: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 24+25: © Servicestelle Museen, Foto: Ludwig Thalheimer / 26: © Mineralienmuseum Teis / 27: © Diözesanmuseum / 28: © Pharmaziemuseum Brixen, Foto: Stefan Brüning / 29: © Bergbauwelt Ridnaun/Schneeberg / 30: © Landesmuseum für Jagd und Fischerei / 31: © Kornkasten Ahrntal / 32: © Burg Taufers / 33: © Landesmuseum für Volkskunde / 34: © Stadtmuseum Bruneck

www.provinz.bz.it/museumstag
www.provincia.bz.it/giornatadeimusei